
Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/03/10 22:32

Ragazzi ho bisogno di dritte sulle due lezioni che ha fatto!!! thanks!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/04/04 11:38

Qualcuno può confermarmi che il testo d'esame è

Osimo, Manuale del traduttore - Hoepli

Capitoli 4 e 5

???

Grazie. :)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da LittLeStArMaryD - 2008/04/04 12:30

purtroppo per motivi personali ho potuto seguire solo 2-3 lezioni del prof. così come quelle delle altre materie..però c'ero quando ha parlato dei libri di testo :silly:

ha detto che il testo obbligatorio è l'Osimo con i capitoli 4/5 (L'analisi traduttologica e i tipi di traduzione / Allontanarsi dalla traduzione scolastica)

Inoltre il caro Renzino *_* ha consigliato un ulteriore testo

A.Paciocco - "Power with words", Tracce, 2002

Richiesta pressochè utopica: se qualcuno che ha seguito volesse inserire qualche appuntino, traduzione etc.. sarebbe sicuramente cosa gradita :blush: :laugh:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/04/04 12:33

beh io sono nella tua stessa situazione... ho seguito solo una lezione, quella di giovedì scorso (nn ieri) e metterò al più presto le due traduzioni fatte, ovviamente con correzione! :)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/04/04 12:50

Quant'è cara questa fanciulla :P

Mariadea scusami, quindi solo l'Osimo è obbligatorio? Ovviamente immagino con domande di teoria all'esame...

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da LittLeStArMaryD - 2008/04/04 13:20

sisi solo l'osimo è obbligatorio e quindi non si scappa dalla teoria ._____.

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/04/04 19:10

mi sembra di ricordare che l'anno scorso quelli del secondo anno avessero la teoria anche in lingua... :blink:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/04/04 20:03

Ok, thank you!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/04/10 19:13

Buonasera a tutti!

Oggi sono andata via all'una e il prof. ancora non si era fatto vivo... qualcuno sa dirmi se poi si è materializzato o se la lezione non si è tenuta?! Grazie! :)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/04/22 18:25

... quando ho scoperto che di teoria c'erano solo due capitoli, mi sono rincuorata... per di più il secondo era brevissimo!!! ora sto studiando il cap. 4... è una cosa talmente pallosa, ma talmente pallosa, che non si può descrivere!!! qualcuno ha già iniziato come me a metterci mano?! :blink:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da LittLeStArMaryD - 2008/04/22 19:22

io ho già finito di studiarli, ma sono cose talmente ripetitive e pallose madò...poi alcune parti mi sembrano anche abbastanza inutili XD
solo che mi manca la parte pratica =P:blush:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/04/22 19:24

spero che il prof. non abbia aggiunto altri capitoli in itinere... mi sembra così poco, per quanto palloso... 24 pagine... mai ricordato!!!:dry:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/05/09 19:23

Ciao a tutti,

da quello che ho potuto leggere per l'esame di Traduzione Italiano - Inglese II bisogna studiare solo i cap. 4 e 5 per la

parte teorica.:)

quello che volevo chiedere è se la parte teorica è in italiano o in inglese, quante domande sono e se per la traduzione si può usare solo il monolingua.

grazie mille

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/10 09:55

la parte teorica è in italiano ma non so dirti se poi sarà possibile rispondere anche in inglese (come scelta dello studente intendo!). Per la prima annualità è stato possibile utilizzare solo il monolingue e, poiché il professore è lo stesso, non penso ci siano cambiamenti! Ci si vede all'esame! :woohoo:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/05/10 10:31

Grazie mille!!!:)

ciao ciao e in bocca al lupo!!!:)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da Dolmetscherin - 2008/05/10 16:16

Ho dato l'esame l'anno scorso (sì, la teoria era in lingua... avevamo "Translation Studies" di Susan Bassnett, che esiste anche tradotto in italiano), e poi potevamo scegliere di rispondere alle domande in italiano o in inglese.

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/05/12 19:33

grazie Dolmetscherin,

sapresti dirmi quante domande sono di teoria, e se c'è un limite minimo di parole per rispondere?

ciao ciao

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da Dolmetscherin - 2008/05/14 23:05

C'erano 4 domande in totale e ne dovevi scegliere 2. Mi sa che le risposte dovevano essere sulle 150 o 200 parole, non me lo ricordo bene...

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da cristino - 2008/05/22 13:12

ma lo sapete che è prevista anche l'analisi traduttologica nell'esame? ma cm cazzo si fa?

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/05/22 13:54

In che senso è prevista l' analisi traduttologica?

cioè non basta tradurre, ma bisogna anche indicare quali sono le dominanti, il lettore modello e roba varia?

Non so come si fa, so solo la teoria dell' analisi traduttologica!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da pazza - 2008/05/22 14:32

eh mi dispiace ma non lo so neanche io cm si fa...quello ke ti posso dire è ke seguirò le dritte del libro..è l'unica soluzione..anke se nn si capisce molto...!!
in bocca al lupo!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/05/22 14:45

Suppongo l'analisi dei cronotopi, quindi stile linguistico dell'autore, caratterizzazione della trama, analisi psicologica dei personaggi...questo a grandi linee.
Sto andando per ipotesi visto che non saprei proprio cosa e come fare..

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/22 14:47

come?cosa?quando?perchè?!?!spiega due caxxate sul libro sull'analisi traduttologica!!!

Io dicevo io che mi puzzava la questione dei due capitoletti stupidi... :side:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da pazza - 2008/05/22 14:55

si ma metti che non è una traduzione letteraria o cmq narrativi...l'analisi dei cronotipi non c'entra...
si cmq dal d'agnillo c'è sempre da aspettarsi di tutto

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/22 17:06

beh non so se a lezione ha detto qualcosa, ma sull'osimo tratta solo l'analisi traduttologica di un testo letterario quindi la cosa non lascia molto spazio all'immaginazione... :(

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da crimson eyes - 2008/05/22 17:32

Qui ci vorrebbe qualcuno che ha seguito il corso e che ci dica quanto spazio lui abbia effettivamente dedicato all'analisi traduttologica (al di là delle indicazioni generiche presenti sull'Osimo). Tutto sommato, se ha utilizzato un approccio "alla lontana", senza cioè scendere troppo nel dettaglio, può anche darsi che ci siano domande di analisi traduttologica sul testo - tipo "trovare la dominante e tot sottodominanti" - senza che venga invece chiesto di scrivere un'analisi completa. Comunque incrocio le dita per domani e vediamo cosa succede (non sono nemmeno sicuro di poter venire fra l'altro).

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina'86 - 2008/05/23 23:21

Sembra dunque che la religione sia del tutto necessaria, in quanto fornisce all'uomo un barlume di felicità, o almeno la speranza di ottenerla in un'altra vita; ma, come ha acutamente notato Marx, eliminare la religione in quanto illusoria felicità del popolo vuol dire esigere la felicità reale.

A mio avviso la spiegazione più probabile della nascita della religione va ricercata nell'infinita sete di conoscenza propria dell'uomo: infatti la prima volta in cui egli ha avuto il presentimento di una presenza divina, dev'essere senz'altro stata quando ha avuto il tempo di contemplare ciò che lo circondava e che senz'altro non poteva essere opera sua; a questo punto l'uomo, condotto dalla sua naturale sete di conoscenza, ha tentato di spiegarsi come ciò che lo circondava e di cui lui era solo spettatore avesse potuto originarsi.

che ve ne pare? e considerate che c'erano 2 quesiti di teoria (150 parole circa) e l'analisi traduttologica del livello grammaticale, sintattico e lessicale della propria traduzione, compresa un'analisi dei problemi riscontrati.

:S

n.b. da non frequentante posso dire che con l'osimo nn ci si fa nulla!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/05/24 00:11

allora...parlo da non frequentante...traduzione fatta...spero abbastanza bene, delle domande ho fatto quella della traduzione come gioco e quella della traduzione per il cinema (osimo sputato!)..per quanto riguarda l'analisi traduttologica...vuoto totale, non avevo la più pallida idea di cosa scrivervi e quindi non l'ho fatta...se gli sta bene così bene, sennò lo rifaccio, ma mi deve spiegare per filo e per segno cosa devo scrivervi nell'analisi traduttologica...grammaticale poi! che vuol dire?

sembra = voce del verbo sembrare, prima coniugazione, modo indicativo, tempo presente, terza persona singolare???????

e i problemi riscontrati??? non parlerei col confessore se ne avessi uno dei problemi miei, figurati se a te professore di traduzione vengo a farti vedere quanto sono stupida e ho i problemi a fare una traduzione!!!

a parte scherzi...a lezione ha mai fatto l'analisi traduttologica per iscritto delle traduzioni fatte?

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/05/24 12:58

Claudia io sto quasi nella tua stessa situazione, solo che nell'ultima parte ci ho effettivamente scritto che ho trovato un po' di difficoltà a tradurre delle frasi..ma per il resto vuoto totale, non sapevo nemmeno io cosa scrivere.

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/05/24 19:57

si, le difficoltà le ho trovate anche io, ma per paura che fossero difficoltà realmente stupide...ho evitato! quindi pace...apriamo un sondaggio:
chi ha fatto l'analisi traduttologica come la voleva il prof?

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/26 21:44

ma soprattutto... come la voleva il prof?!?! cmq cla non so cosa tu abbia scritto sulla traduzione per il cinema... l'osimo era più una critica al doppiaggio che altro! :angry:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/05/26 23:33

ho scritto esattamente i 6 punti, pari pari, che si trovano a pagina 138! niente di più e niente di meno! che vuoi scriverci in 150 parole??? :huh:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/27 13:11

pagina 100che?!?! io ho studiato solo i capitoli 4 e 5 come scritto qui sul forum... :huh:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/05/27 13:16

dormiamo???? pagina 138 dell'osimo fa parte del capitolo 4!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/05/27 14:35

No claudia, semplicemente i capitoli 4 e 5 su cui abbiamo studiato io e chiara vanno da pagina 53 a pagina 77..

Deduco che abbiamo un'edizione troppo più vecchia, perchè controllando su google mancano diversi punti..ottimo, mia cara chiara abbiamo fatto un esame alla cieca :D

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/05/27 16:25

pesantissima questa cosa!!!! e alla fine del paragrafo sulla traduzione per il cinema non c'è una specie di sinossi in 6 punti?

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/27 16:26

claudia212 ha espresso, nel pieno possesso delle sue facoltà mentali, la seguente opinione:
dormiamo????? pagina 138 dell'osimo fa parte del capitolo 4!

ero stranamente sveglia ma ora vorrei davvero essere nel mondo dei sogni... non ci credo! :angry:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/27 16:27

claudia212 ha espresso, nel pieno possesso delle sue facoltà mentali, la seguente opinione:
pesantissima questa cosa!!!! e alla fine del paragrafo sulla traduzione per il cinema non c'è una specie di sinossi in 6 punti?

putroppo nO!!! era solo una specie di critica al doppiaggio, del fatto che in italia fosse diffusissimo a causa di mussolini che aveva obbligato la traduzione di tutto nel periodo fascista e... B A S T A ! :S

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/05/27 16:41

ecco, ora si spiega l'arcano...
nella mia edizione invece c'è un'esauriente spiegazione delle varie tipologie di traduzione per il cinema...dal doppiaggio, ai sottotitoli, al voice-over..

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/05/27 17:24

Io confesso che quella parte l'ho scritta basandomi su cose che avevo imparato in precedenza...ma per il resto vuoto totale :| Boh, vabbè, provare ho provato..vorrà dire che ci rivedremo al prossimo appello :D

(Daniela prende la vita con filosofia perchè è sommersa dai vestiti del cambio di stagione..)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da pazza - 2008/05/28 12:32

Cmq posso dire una cosa? alla fine è inutile pensarci..ke volete fare..al max si ripete l'esame..per l'ennesima volta!!! a me sta bloccando la laurea e vi ho detto tutto. Cmq state tranquilli ke la teoria conta ben poco ..

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/28 12:42

Cmq state tranquilli ke la teoria conta ben poco ..

su questo posso essere d'accordo però mi rode da morire lo stesso, visto che nn mi è minimamente passato per l'anticamera del cervello di controllare l'edizione! Per altro è la prima volta che un libro venga ampliato così tanto da un'edizione all'altra... :(
non mi va di rifarloooooooooooooooooooooo :blush:

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da LittLeStArMaryD - 2008/05/28 13:51

oddio la teoria conta relativamente poco...l'anno scorso all'esame di trad. it-ing 1 la traduzione era pulitissima, avevo solo sbagliato una risp aperta e mi ha messo 27 O_o

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/05/28 13:59

:laugh: non parliamo dell'anno scorso...non avevo assolutamente frequentato, sono andata a fare l'esame completamente alla cieca a maggio, non sapevo che c'era la teoria...morale: traduzione quasi perfetta, domande della teoria in bianco...ovviamente l'ho rifatto a settembre!!!
ma quest'anno non va neanche a me di rifarlo, alla fine è l'ultimo esame di traduzione inglese, sarei molto molto felice se fossi riuscita a levarmelo!!!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/05/28 16:31

ma quest'anno non va neanche a me di rifarlo, alla fine è l'ultimo esame di traduzione inglese, sarei molto molto felice se fossi riuscita a levarmelo!!!

<http://img104.imageshack.us/img104/2737/quotogw8.gif>

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/06/04 11:45

ciao,
ho parlato con D' Agnillo e mi ha detto che i risultati nn usciranno prima di 3 o 4 settimane, assurdo.....
Quindi dovremo penare ancora per un pò....
ciao ciao

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/06/04 11:55

Si, ci mettono un bel po' ad uscire i risultati, perchè devono essere pronti quelli di entrambe le annualità (se non erro) :(

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/06/04 12:27

o porca miseria! prima di tre o quattro settimane a partire da quando????? e per la verbalizzazione il prof ci raggiungerà in spiaggia a ferragosto e dovremo offrirgli l'insalata di riso??? :laugh:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/06/04 13:04

dovremo offrirgli l'insalata di riso??? :laugh:

sì... corretta però! :woohoo:

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/06/18 12:00

novità sull'uscita dei risultati?! stanotte ho avuto gli incubi... un cartello con scritto: i risultati usciranno alle ore 15 e io
dovevo prendere il treno per tornare a casa... :blink:
devo smetterla di sognare la notte... :laugh:

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da piccina - 2008/06/18 12:28

no...nulla...sn stata stamattina in università e non c'è nessuna traccia dei risultati...

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da stema84 - 2008/06/19 21:24

ciao a tutti raga,volevo dirvi che oggi ho parlato con il prof d'agnillo per chiedergli quando usciranno i risultati...ha detto
ke usciranno i primi di luglio e ke nn ancora li corregge...pensate che domani finirà di correggere i compiti di traduz.
l..insomma ci tocca aspettare:(

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/06/19 21:49

questa cosa è vergognosa... non aggiungo altro...

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da stema84 - 2008/06/19 21:54

sono pienamente d'accordo cn te,una mia amica ha anche detto al prof ke il 9 luglio dovrà partire per l'inghilterra per
sapere in caso di esito positivo quando poteva verbalizzare e lui ha detto ke se nn ce la fa per il 9 lei dovrà tornare a
settembre a verbalizzare...assurdo!!!!...c'è gente che salterà la sessione di laurea per qst esame:angry: e vabbè aspettiamo!

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/06/19 22:57

ma ti rendi conto?! vabè cmq nel caso delle sessioni di laurea io andrei lì e me lo farei correggere davanti agli occhi... a
sto punto posso mettermi l'animo in pace... io se dio vuole ho l'ultimo esame proprio il 9 dopodiché non esisto più!!!
:laugh: ---> rido ma in questa università ci sarebbe da piangere... :side:

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da La cotilla - 2008/06/20 14:30

Ho fatto quest'esame il 18 maggio dell'anno scorso e anch'io sono riuscita a verbalizzarlo i primi di luglio. Inutile dirvi che come voi ero impaziente e a tratti perseguitata dagli incubi...e come voi non mi andava giù l'idea di dover aspettare tanto. Però prima di infervorarvi riflettete un secondo: D'Agnillo è docente di lingua2 (classe 11 e 43/s) e di traduzione 1-2...e in questo periodo ha miliardi di compiti da correggere.Sinceramente il fatto che corregga tutto da solo(senza affibbiare i nostri compiti ad assistenti poco + che ventenni e fortemente inaciditi)è una garanzia, e non una mancanza nei nostri confronti.

Ergo...pazientate fratelli:S :woohoo: !!!

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/06/20 15:11

sotto questo punto di vista posso anche darti ragione ma allora significa che qui subentra un altro problema... organico piuttosto ridotto visto che un solo prof. si deve fare in quattro... :blink:

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da ciciarelli - 2008/06/26 13:07

ieri sono andata all'uni e sono usciti i risultati di traduz 1...quindi spero la settimana prossima ci siano novità su traduz. 2...

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/06/27 10:21

dico solo che l'esame per la prima annualità c'è stato il giorno prima del nostro e i risultati sono usciti la scorsa settimana... lui stesso ha detto che ancora non iniziava a correggere i nostri... mi sembra impensabile che usciranno la prossima settimana... :angry:

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da stardust - 2008/06/27 11:27

Qualcuno mi sa dire quando c'è la verbalizzazione dell'esame di traduzione del primo anno?

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da iceman87 - 2008/06/27 11:37

OGGI!

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da stardust - 2008/06/27 12:19

a che ora?

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/06/27 13:34

ragazzi però esiste una discussione apposita per la prima annualità quindi non scrivete qui! Create solo confusione! Pliz! ;)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/06/27 16:53

Esattamente come dice fragolina.
La discussione sull'esame della prima annualità è qui

Prossimi post che leggo fuori area li cancello direttamente (non potendoli spostare singolarmente).

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da seya - 2008/06/29 19:38

ciao! ma ove devo andare x vedere appunti postati??su appunti o in un altro link?:side: :side:

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/06/29 19:54

Sopra, nella barra in alto: Utilità/Appunti :)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/07/03 12:48

Scusate il doppio post, qualcuno ha notizie dei risultati dell'esame??

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/07/03 13:31

ciao a tutti.

i risultati sono usciti.

giovedì 10 luglio alle ore 15 c'è la verbalizzazione.

preparatevi perchè hanno passato l' esame solo una trentina persone.:angry:

contando che ne eravamo 150!!!!:huh:

io ovviamente nn l' ho passato e mi toccherà rifarlo a settembre.

NO COMMENT

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/07/03 13:38

Grazie per l'avviso...non è affatto consolante -_-"

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/07/05 09:41

che palleeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/07/07 17:21

qualcuno ricorda quali erano le domande della teoria?

grazie

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/07/07 20:27

sono scritte più indietro nella discussione...

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da stema84 - 2008/09/09 18:04

ciao a tutti raga,volevo chiedervi gentilmente qual' è il materiale di teoria per quest'esame e quali capitoli sono da fare.
Vi ringrazio:)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/09/09 21:15

Ciao!
Capitoli 4 e 5 del "Manuale del traduttore" di Bruno Osimo, edizione 2004, mi raccomando! ;)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da LittLeStArMaryD - 2008/09/15 11:43

che palle.
ho ristiudiato tutto e mi sembra di essere punto e a capo.
perfettamente convinta che non lo passerò neanche stavolta. -.-
poi vabbè, dati i tempi di d'agnillo, in caso di esito positivo verbalizzeremo con babbo natale -_-
voi come state messi per st'esame? io....PAUUUUUUUURA ._____.

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da claudia212 - 2008/09/15 18:59

e vai ristiamo sulla stessa barca...speriamo bene...

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina`86 - 2008/09/15 21:27

io sto a punto e daccapo... mah! ancora nn rimetto mano alla teoria... :laugh:
mettiamola sul ridere!

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/09/16 12:16

Io stanotte ho sognato che verbalizzavo l'esame di d'agnillo..ma io l'ho già fatto ° _ °

salvateciiii :D

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da simona84 - 2008/09/18 13:24

domani 19 traduzione italiano-inglese IIoggi riprendo i fatidici capitoli....speriamo bene...buona fortuna a tutti
raga..speriamo di vedere un elenco pieno di promossi tra una 20 di gg...

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da LittLeStArMaryD - 2008/09/18 13:28

20ina di giorni?? sei ottimista auahahuhahuaa
cmq c'ho piu ansia mò che quando ci provai a farlo a maggio -.-
ho paura dell'analisi traduttologica...

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da simona84 - 2008/09/18 17:13

hai ragione...mi sa che ci tocca aspettare un mese se non di più..come già è accaduto...anche io ho una paura tremenda
per l'analisi...soprattutto in questa sessione...anche perchè la laurea la prendo insieme alla pensione...che qualcuno c'è
la mandi buonaB)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da LittLeStArMaryD - 2008/09/22 11:57

non ci resta che attendere con ansia il tragico epilogo di quelle 3 lunghissime ore buie nell'aula 19.
paura.
:dry:
cmq era piu facile a maggio uff.

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/09/23 15:31

ciao a tutti

sapete per caso la mail del prof?

grazie mille

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da dani3la - 2008/09/23 15:48

Credo sia stato detto in altri vecchi post, ma D'Agnillo non ha un indirizzo email...

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da iocicredo - 2008/09/27 17:32

ciao a tutti , come avete tradotto la frase del testo che diceva ...persone sposate due volte(non ricordo se era proprio cosi) esame sessione autunnale del 19 settembre. grazie

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da xsabe - 2008/10/09 22:45

ciao a tutti,

sapete dirmi se sono usciti i risultati degli esami!

ma soprattutto dato il fatto che sono in erasmus, come passate per vedere se l' avete passato buttate un occhio anche al mio nome, STEFANO SABELLI, così mi fate sapere un pò; senza impegno ovviamente.

Perchè se nn l' ho passato a febbraio torno e lo riprovo.

Grazie mille!!!!

un saluto da Bayreuth (DEU)

=====

Re:Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da ciciarelli - 2008/10/16 11:59

buongiorno ragazzi!!!! ma possibile che nn sono ancora usciti i risultati? per favore il giorno che escono potete avvisare perche come me sicuro molta gente nn ha casa a pescara.. grazie tante ciaociao

=====

Re: Traduzione Italiano-Inglese II (D'Agnillo)

Postato da fragolina '86 - 2008/11/03 22:04

Ciao a tutti!

Il prof. oggi a lezione ci ha detto che sono usciti i risultati di Traduzione Inglese 2 e che la verbalizzazione ci sarà martedì alle 8:30. (non ha detto domani quindi presumo si intenda il prossimo martedì!)

=====